

TEXT I TRADUCCIÓ

PRIMERA PART

1. Cor: Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo. Cor.

*Es wartet alles auf dich, dass du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit.
Wenn du ihnen gibest,
so sammeln sie, wenn du deine Hand aufstust,
so werden sie mit Güte gesättiget.*

Tots ells esperen de tu, que els donis el seu aliment a temps.
Quan els el dónes,
el prenen, i quan obres la teva mà,
ells queden assats de bonesa.

2. Recitatiu: Continuo. Baix.

*Was Kreaturen hält
Das große Rund der Welt!
Schau doch die Berge an, da sie bei tausend gehen;
Was zeuget nicht die Flut? Es wimmeln Ström und Seen.
Der Vögel großes Heer
Zieht durch die Luft zu Feld.
Wer nähret solche Zahl,
Und wer
Vermag ihr wohl die Notdurft abzugeben?
Kann irgendein Monarch nach solcher Ehre streben?
Zahlt aller Erden Gold
Ihr wohl ein einig Mal?*

Quantes criatures no hi ha,
sobre la gran bola del món!
Mira les muntanyes, n'hi ha a milers pertot;
i que no fan les aigües de les deus?,
que donen vida a llacunes i ruixats.
Els estols d'ocells,
que volen pel cel per damunt dels prats.

Qui nodreix a tanta gent,
i qui,és capaç de llurs necessitats satisfer?
Hi ha, cap altre sobirà que aspiri a tal honor?
Pot tot l'or del món, proveir-los d'un àpat, només.

3. Ària: Oboe I e Violino I all' unisono, Violino II, Viola, Continuo. Contralt.

*Du Herr, du krönst allein das Jahr mit deinem Gut.
Es träufet Fett und Segen
Auf deines Fußes Wegen,
Und deine Gnade ists, die allen Gutes tut.*

Tu, Senyor, tu sol, corones l'any amb ta bonesa.
oli i benediccions, regalimen,
per on els teus peus caminen,
I és la teva pietat, la que dóna a tothom riquesa.

SEGONA PART

4. Ària: Violino I/II all' unisono, Continuo. Baix.

*Darum sollt ihr nicht sorgen noch sagen:
Was werden wir essen,
was werden wir trinken,
womit werden wir uns kleiden?
Nach solchem allen trachten die Heiden.
Denn euer himmlischer Vater weiß, dass ihr dies alles bedürftet.*

Així doncs, no us amoïneu, no digueu:
Què menjarem,què beurem,
amb què ens vestirem?
Tot això és el que neguiteja els gentils.
Car, el vostre Pare celestial ja sap,
tot el que us fa falta.

5. Ària: Oboe solo, Continuo. Soprano.

*Gott versorget alles Leben,
Was hienieden Odem hegt.
Sollt er mir allein nicht geben,*

*Was er allen zugesagt?
Weicht, ihr Sorgen, seine Treue
Ist auch meiner eingedenk
Und wird ob mir täglich neue
Durch manch Vaterliebs Geschenk.*

Déu té cura de tota vida,
de tot el que respira ací baix,
a mi res no em donaria,
d'allò que a tothom ha donat?
Fora, recels!, la seva fidelitat
la porto sempre al pensament
i em renovarà en tot moment,
a dolls el seu amor paternal.

6. Recitativ: Violino I/II, Viola, Continuo. Soprano.

*Halt ich nur fest an ihm mit kindlichem Vertrauen
Und nehm mit Dankbarkeit, was er mir zgedacht,
So werd ich mich nie ohne Hülfe schauen,
Und wie er auch vor mich die Rechnung hab gemacht.
Das Grämen nützet nicht, die Mühe ist verloren,
Die das verzagte Herz um seine Notdurft nimmt;
Der ewig reiche Gott hat sich die Sorge auserkoren,
So weiß ich, dass er mir auch meinen Teil bestimmt.*

Jo només en ell confio del tot, com un infant,
i prenc el que em vol donar amb agraïment,
doncs, mai em veuré per ell deseparat,
i com que també el compte, per mi, ha satisfet
no cal amoïnar-s'hi, no serveix de res,
sols un cor decebut, sent la seva necessitat;
Déu que és sempre ric, aquesta tasca s'ha pres,
i sé que per mi, també un trosset m'haurà guardat.

7. Coral: Oboe I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Continuo. Cor.

*Gott hat die Erde zugericht',
Lässts an Nahrung mangeln nicht;*

*Berg und Tal, die macht er nass,
Dass dem Vieh auch wächst sein Gras;
Aus der Erden Wein und Brot
Schaffet Gott und gibts uns satt,
Dass der Mensch sein Leben bat.*

*Wir danken sehr und bitten ihn,
Dass er uns geb des Geistes Sinn,
Dass wir solches recht verstehn,
Stets in sein' Geboten gehn,
Seinen Namen machen groß
In Christo ohn Unterlass:
So sing'n wir recht das Gratias.*

Déu que ha fet així la terra,
no vol que hi manqui aliment;
les valls i muntanyes rega,
que pel bestiar també creix l'herbei;
de la terra en surt pa i vi
Déu ho creà i ho dóna a tots,
perquè hi puguem subsistir.

Molt li agraïm i preguem,
que ens posi seny als sentits,
que el puguem entendre bé,
i els seus manaments seguir,
fer que el seu nom sigui immens,
i a Crist sense mai parar:
Un "Gràcies", a bon dret, cantar.